Porównanie tłumaczeń Mateusza 24:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Niebo i ziemia przeminą zaś słowa moje nie przeminęłyby |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niebo i ziemia przeminą, ale moje słowa na pewno nie przeminą.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Niebo i ziemia przeminie, zaś słowa me nie - przeminą. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Niebo i ziemia przeminą zaś słowa moje nie przeminęłyby |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niebo i ziemia przeminą, ale moje słowa nie przeminą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niebo i ziemia przeminą, ale moje słowa nie przeminą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Niebo i ziemia przeminą, ale słowa moje nie przeminą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Niebo i ziemia przeminą, ale słowa moje nie przeminą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niebo i ziemia przeminą, ale moje słowa nie przeminą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niebo i ziemia przeminą, ale słowa moje nie przeminą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niebo i ziemia przeminą, ale Moje słowa nie przeminą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niebo i ziemia przeminą, ale moje słowa nie przeminą. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Niebo i ziemia przeminą, a moje słowa nie przeminą. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Niebo i ziemia przeminą, ale moje słowa nie przeminą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niebo i ziemia przeminą, ale moje słowa nie przeminą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Небо і земля мине, а мої слова не минуть. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | To niebo i ta ziemia minie obok-przeciw, te zaś odwzorowane wnioski moje żadną metodą nie minęłyby obok-przeciw. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niebo i ziemia przeminą, ale moje słowa nie przeminą. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Niebo i ziemia przeminą, ale moje słowa nigdy nie przeminą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niebo i ziemia przeminą, lecz moje słowa na pewno nie przeminą. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Niebo i ziemia przeminą, lecz moje słowa pozostaną na wieki. |

1. 1) <x>290 40:8</x>; <x>290 51:6</x>; <x>470 5:18</x>; <x>490 16:17</x> [↑](#footnote-ref-2)